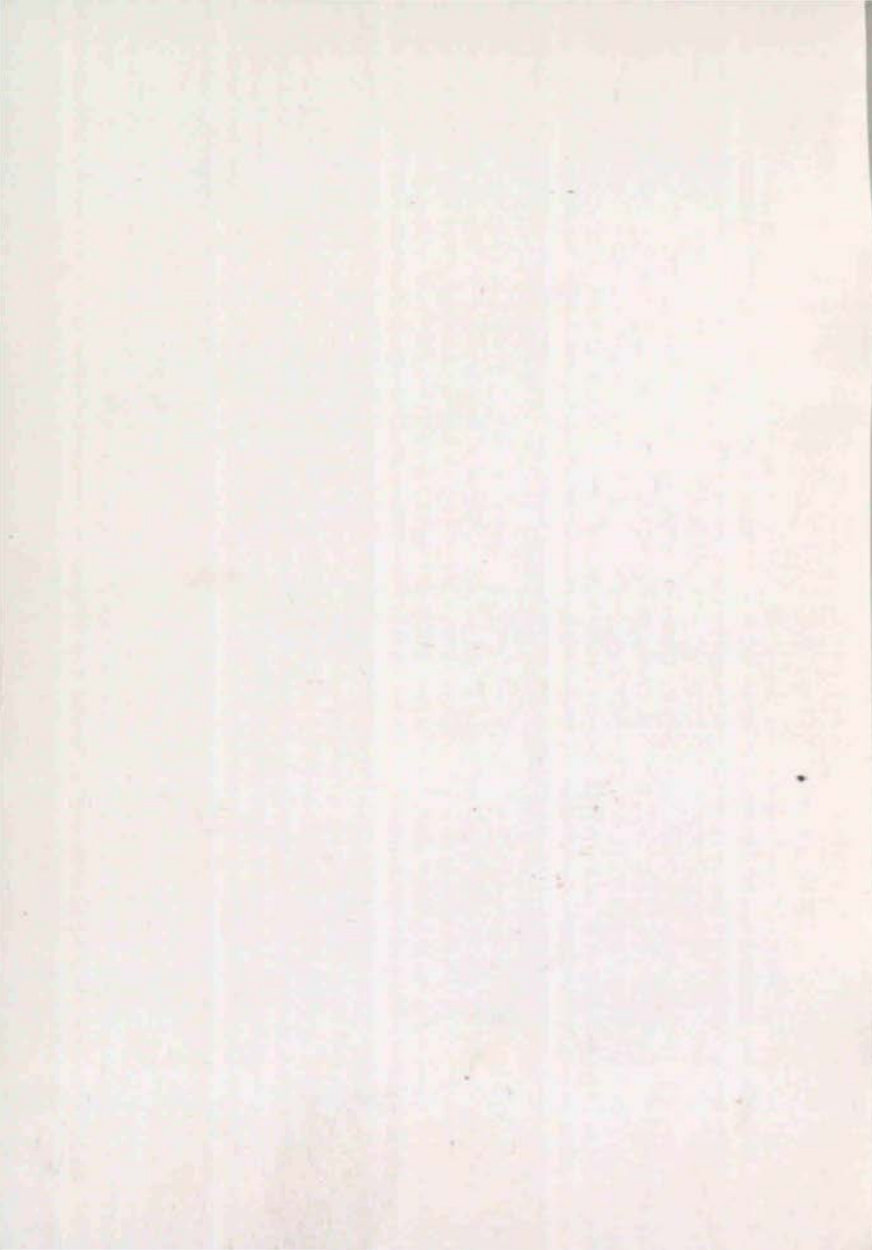


9. Międzynarodowy Festiwal **Niezależnych** Filmów Wideo
9th International Festival of **Independent** Video Films

ZOOM
ZBLIŻENIA



3 - 6 Listopada 2005 - Jelenia Góra
Kino Marysienka
3rd - 6th November 2005 - Jelenia Góra
- Poland



WSTĘP

Drodzy Widzowie! Kochani Goście!

Przed nami kolejna, już dziewiąta, edycja Festiwalu „ZOOM - Zbliżenia” i kolejna duża dawka kina. W ciągu trzech dni będziemy mogli wspólnie obejrzeć aż 76 filmów ze 120 obrazów nadesłanych z Polski, Czech i Niemiec. Przed nami blisko 14 godzin projekcji konkursowych!

Podobnie jak w poprzednich latach wyodrębni-
liśmy kategorię Made in Karkonosze, w ramach której prezentowane są filmy lokalnych twórców. Autorzy trzech najlepszych będą mieli szansę spróbować swych sił w konkursie głównym.

W tym roku pracy Jury przewodniczy wrocławski reżyser - Waldemar Krzystek, ale publiczność także ma szansę przyznać własną nagrodę.

W ramach festiwalu odbędą się także 3-dniowe Polsko-Niemieckie Warsztaty Filmowe „Oblicza jednego miasta”. Efekty pracy ich uczestników poznamy podczas Gali Festiwalowej w niedzielę, 6 listopada.

Zachęcamy do skorzystania z pozakonkursowych propozycji tegorocznego festiwalu. Proponujemy:

- Recitale muzyki taperskiej w wykonaniu jeleniogórskiego aktora i muzyka - Pawła Sikory
- Spotkanie z Waldemarem Krzystkiem
- Pokaz specjalny: „Ballada o zabójcach” - reż. Waldemar Krzystek
- Pozakonkursowe projekcje filmów.

Każdego roku staramy się stworzyć miłą, rodzinną atmosferę i może nam się to udaje, skoro wracacie do Jeleniej Góry i jesteście obecni na naszym festiwalu po raz kolejny. Cieszymy się także, że wciąż przybywają do nas nowi twórcy i miłośnicy kina.

Życzymy wielu wrażeń. Wielu wzruszeń. I dobrej zabawy. I mamy nadzieję, że to będzie miło spędzony czas. Oby!

Sylwia Motyl - Cinkowska
Dyrektor festiwalu

INTRO

Dear viewers and guests,

The ninth edition of the International Festival of Independent Video Films ZOOM ZBLIŻENIA is ahead of us and a great amount of films is waiting for us. In three days' time we will be able to watch 76 films from 120 titles sent in from Poland, the Czech Republic and Germany. We are given a chance to spend 14 hours in front of the screen during the days of the festival. Following the tradition of the previous years of the festival, we have separated the category of "Made in Karkonosze". The local artists' films will be presented within this category. The authors of three best films will be given a chance to take part in the main festival competition.

This year Waldemar Krzystek, a director from Wrocław, is going to be in charge of the Jury but the audience has also got possibility to give its own prize.

The three-day-Polish and German film workshops entitled "The features of the town" are going to take place within the festival. We will be familiar with the results of the workshops during the Gala Festival on Sunday 6th November.

We would like to encourage the audience to pay attention and make use of various proposals accompanying the official competitions. These are as follows:

- Recitals of music performed by Paweł Sikora, an actor and musician from Jelenia Góra
- The meeting with Waldemar Krzystek
- A special performance of "A ballad about killers"
- Non-competition film performances

Every year we try to create nice, family atmosphere and we hope that we are successful since you come back to Jelenia Góra and take part in our festival again. We are glad that new artists and film fans constantly come and join us. We wish you a lot of good feelings and emotions. Have a good fun and enjoy yourselves. We hope that you will not be bored.

Sylwia Motyl - Cinkowska
Director of the festival

KONKURS PUBLICZNOŚCI

THE AUDIENCE PRIZE

1. W ramach IX Międzynarodowego Festiwalu Niezależnych Filmów Wideo "ZOOM-ZBLIŻENIA '2005" przewiduje się przyznanie nagrody publiczności dla najlepszego filmu.
2. Każdemu widzowi przysługuje jeden głos oddany na wybrany przez siebie film.
3. Głosowanie odbywa się poprzez wrzucenie do urny ustawionej w holu kina biletu lub kuponu do głosowania, na którym należy podać: tytuł i autora filmu oraz imię i nazwisko głosującego.
4. Uczestnicy festiwalu (autorzy filmów i akredytowani goście) otrzymują 1 kupon do głosowania w plebiscycie publiczności.
5. Pozostali widzowie głosują na zakupionych biletach lub karnetach.
6. Głosy oddawać można najpóźniej po ostatniej projekcji w dniu 5 listopada.
7. Głosy oddane w inny sposób niż na kuponach, biletach lub karnetach nie będą uwzględniane.
8. **Wśród osób głosujących w plebiscycie publiczności rozlosowane zostaną nagrody rzeczowe.**
9. Losowanie nagród dla publiczności odbędzie się podczas uroczystości zakończenia festiwalu w niedzielę 6 listopada o godz. 11.00.
10. W celu odebrania nagrody dla publiczności konieczna jest obecność wylosowanej osoby. W przypadku nieobecności losowanie nagród będzie powtarzane do skutku.

1. The Audience Prize for the best film is provided within the IX International Festival of Independent Video Films "ZOOM-ZBLIŻENIA '2005".
2. Every viewer has a right to vote for a chosen film only once.
3. Viewers can vote by putting the tickets or coupon-books into the urn placed in the cinema hall. The title of the film, the director's name and the viewer's name and surname should be written on the tickets or coupon-books.
4. Participants of the Festival (directors and accredited guests) also have a right to vote and they are given a special voting ticket.
5. Voting is supposed to be finished on the last day of the Festival i.e. on 5th November 2005, after the last performance.
6. The prizes for the voting viewers are also provided and they will be drawn lots.
7. Drawing lots of the prizes for the viewers will be held during the final ceremony on Sunday 6th November 2005 at 11 o'clock a.m.
8. In order to be given a prize for the viewers there is a necessity of being present at the ceremony. In case of the absence of the viewer drawing lots will be repeated as many times as it will be needed.

Waldemar Krzystek - reżyser filmowy i teatralny, scenarzysta. Urodzony 23.11.1953r. w Swobnicy. Absolwent polonistyki Uniwersytetu Wrocławskiego (1976) oraz reżyserii na Wydziale Radia i Telewizji UŚ w Katowicach. (1981). Reżyser takich filmów jak:

„W zawieszeniu” (1886); „Ostatni prom” (1989); „Zwolnieni z życia” (1992); „Nie ma zmiłuj” (1999/2000); seriali telewizyjnych: „Życie jak poker, „Fala zbrodni”. Realizował spektakle dla Teatru TV: „Miłość na Madagaskarze” (2000); Ballada o zabójcach” (2000); „Ballada o Zakacławiu” (2001); „Wizyta starszej pani” (2002); „Dobry adres” - Władysław Zawistowski (2003); „Małe piwo” (2005). Reżyser spektakli teatralnych: „Hauptmann” Teatr Jeleniogórski im. C. K. Norwida (2001); „Po deszczu” - PWST Wrocław (2003); „Niskie łąki” - Wrocławski Teatr Współczesny im. E. Wiercińskiego (2004). Zdobywca wielu nagród filmowych, m. in. za filmy: „W zawieszeniu” (1987 - FPFF Gdynia, LLF Łagów), „Ostatni prom” (1989 - FPFF Gdańsk, Gdynia), „Zwolnieni z życia” (1992 San Sebastian)



Waldemar Krzystek born on 23 November 1953 in Swobnica, is a film director and script writer, a graduate in Polish Studies at Wrocław University and in direction at the Faculty of Radio and Television at the Silesian University in Katowice. He is a film director of "Suspended" (1986), "The Last Ferry" (1989), "Dismissed from Life" (1992), "There is no Mercy" (1999/2000), "Life Like a Poker", "The Tide of Crime". He realized TV Theatres: "The Love in Mada-gascar" (2000), "A Ballad about Killers" (2000); "A ballad about Zakacławiu" (2001). "The Visit of Old Lady" (2002), "A Good Address" (2003), "A Half Pint of Beer" (2005). He is also theatre director of: "Hauptmann" the Theatre of C.K. Norwid in Jelenia Góra (2001); "After the Rain" PWST Wrocław (2003); "The Low Meadows" - the Modern Theatre of E. Wiercinski in Wrocław (2004). Waldemar Krzystek was given a lot of prizes The most important ones were given to him for the following films: "Suspended" (1897), "The Last Ferry" (1989) and "Dismissed from Life" on the International Film Festival in San Sebastian (1992)

Andreas Lippitz - z zawodu naukowiec prowadzący niezwykle poważne badania z zakresu fizyki i chemii. Z zamiłowania koneser kina niezależnego. Członek jury wielu festiwali w Niemczech i w Polsce. Przedstawiciel Niemieckiej Federacji Kina Niezależnego.



Andreas Lippitz - a scientist who being engaged in serious Physics and Chemistry researches puts his heart into the independent cinema, a member of the Jury of many festivals organized in Germany and Poland. He represents German Federation of the Independent cinema

Witold Kon - W amatorskim ruchu filmowym działa od 1982 roku. Inicjator i dyrektor pierwszych dwunastu edycji Przeglądu Dziecięcych i Młodzieżowych Filmów Amatorskich (obecna nazwa: "Dozwolone do 21"), pomysłodawca przyznawania nagrody roku FNTE. Dwukrotnie (1997 i 2003) był dyrektorem Światowego Festiwalu Filmowego UNICA. Przez dwie kadencje wiceprzewodniczył FAKF, od 1993 roku przewodniczył FNTE. Wielokrotny członek jury festiwali krajowych i międzynarodowych. Nagrodzony Złotym Medalem Światowej Unii Filmu Niezależnego UNICA.



Witold Kon - working for an unprofessional movie's movement since 1982. Promoter and a manager of many editions of Przegląd Dziecięcych i Młodzieżowych Filmów Amatorskich (at present Dozwolone do 21"), originator of the prize of the year FNTE. He was a director of The World's Movie Festival UNICA (1997 and 2003). He is a president for The FNTE

since 1993. The juror at inter-national and local festivals, awarded with a gold medal of the UNICA.

Ctirad Stipl (Radek) - szef redakcji UNICA NEWS i redaktor Magazynu Czeskiego Komitetu UNICA "Cas videa". W 1994 r. był generalnym sekretarzem komitetu przygotowawczego na 56 Kongresie Unica w Hradec Kralove. Opiekuje się twórcami filmowymi w Mohelnicy oraz organizuje Festiwal "Pieśń filmowa i Video Clip" oraz "Mohelnicki Dylizans". W 1978 r. zaczął kręcić własne filmy, dokumenty, reportaże i videoclipy. Organizator krajowych i międzynarodowych imprez filmowych.



Ctirad Stipl (Radek) - The editor in chief of UNICA NEWS and a staff member of "Cas Videa" a magazine of the Czech UNICA committee. In 1994 he was the General Secretary of Committee which prepared the 56th UNICA Congress in Hradec-Kralove. He takes care of filmmakers in Mohelnice, sets up the festival "Film Song and Video Clip" and "Mohelnicky's Stage Coach". He has been making his own films,

documentaries and video clips since 1997. He is also an organizer of local and international film events.

Jarosław Gromadzki - Jeleniogórzanin, z wykształcenia pedagog. W latach 1993-2005 zawodowo związany z Osiedlowym Domem Kultury. Twórca i wieloletni dyrektor Festiwalu „ZOOM ZBLIŻENIA”. Animator kultury; instruktor teatralny; pomysłodawca i organizator międzynarodowych warsztatów artystycznych, happeningów, konkursów i widowisk. Zdobywca wielu nagród teatralnych za spektakle realizowane z grupą teatralną „Rrrrym” oraz nagród filmowych. Dyrektor Jeleniogórskiego Centrum Kultury.



Jarosław Gromadzki comes from Jelenia Góra, an educator. In 1993-2005 he worked in the Local Leisure Centre Zabobrze, Jelenia Góra. He was a founder and of many years the director of the International Festival of Independent Video Films ZOOM ZBLIŻENIA. Working as a theatrical instructor he organized lots of international artistic workshops, happenings, competitions and performances. He was laureate of film prizes and was given a lot of theatrical prizes for the spectacles realized with theatre group „Rrrrym”. He is the director of the Jelenia Góra Centre of Culture.

Daniel Antosik - z wykształcenia politolog, z zawodu fotografujący dziennikarz. Od kilkunastu lat związany z regionalnym tygodnikiem „Nowiny Jeleniogórskie”. Pasjonat kina. Fotograf. W dorobku ma kilkadziesiąt wystaw indywidualnych i prezentacji zbiorowych pokazywanych w galeriach Polski i za granicą. Autor paru zrealizowanych pomysłów scenograficznych i akcji plastycznych. Od kilku lat prowadzi międzynarodowe warsztaty twórcze dla młodzieży. W Lubomierzu, prowadzi niezwykłą Galerię Za Miedzą. Twórca programu „Ołtarz Kina” realizowanego w ramach Festiwalu Filmów Komedyjnych w Lubomierzu.



Daniel Antosik - a politologist who works as a journalist - photographer. He has been working for the regional weekly magazine „Nowiny Jeleniogórskie” for many years. He is a journalist who goes in for culture and he is fond of the cinema. He is a great enthusiast of photography whose works were presented on many individual and collective exhibitions in Polish and foreign galleries. For many years he has been organizing international artistic workshops for young people. He runs an unusual gallery „Behind the Balk”. He is an author of a program „Altar of the Cinema” realized within Festival of Comedy Films in Lubomierz.

PROGRAM

3 listopada - czwartek

- 15.00** recital tapera - Pawła Sikory
15.15 Reportaż - "ZOOM - ZBLIŻENIA" 2004'
15.35 Filmy nagrodzone "ZOOM - ZBLIŻENIA 2004"
16.45 Otwarcie Festiwalu
17.00 I blok filmów konkursowych (Made in Karkonosze)
18.10 Przerwa
18.30 pokaz specjalny: „Stacja Mirsk” reż. Robert Wrzosek
19.15 przerwa
19.30 II blok filmów konkursowych
21.40 omówienia warsztatowe Jury

4 listopada - piątek

- 9.30** Polsko - Niemieckie Warsztaty Filmowe „Oblicza jednego miasta”
10.00 III blok filmów konkursowych
12.00 przerwa
12.15 IV blok filmów konkursowych
14.15 omówienia warsztatowe Jury
14.30 przerwa
14.45 pokaz specjalny: „Homo father” reż. Piotr Matwiejczyk
15.45 przerwa
16.00 recital tapera - Pawła Sikory
16.15 V blok filmów konkursowych
18.15 omówienia warsztatowe Jury
18.30 przerwa
18.45 spotkanie z Waldemarem Krzystkiem
19.30 pokaz specjalny: „Ballada o zabójcach” reż. Waldemar Krzystek

PROGRAMME

3 of November - Thursday

- 15. 00** music recital by Paweł Sikora
15. 15 "ZOOM - ZBLIŻENIA 2004 - film report
15. 35 "ZOOM - ZBLIŻENIA 2004" awards - special show
16. 45 Opening of the Festival
17. 00 competition - part I (Made in Karkonosze)
18. 10 interval
18. 30 special show: „Stacja Mirsk” directed by Robert Wrzosek
19. 15 interval
19. 30 competition - part II
21. 40 discussion

4 of November - Friday

- 9. 30** Polish - German Film Workshop "The faces of a city"
10. 00 competition - part III
12. 00 interval
12. 15 competition - part IV
14. 15 discussion
14. 30 interval
14. 45 special show: „Homo father” directed by Piotr Matwiejczyk
15. 45 interval
16. 00 music recital by Paweł Sikora
16. 15 competition - part V
18. 15 discussion
18. 30 interval
18. 45 meeting with Waldemar Krzystek
19. 30 special show: „A ballad about killers" directed by Waldemar Krzystek

PROGRAM

5 listopada - sobota

- 9.30** Polsko - Niemieckie Warsztaty Filmowe „Oblicza jednego miasta”
10.00 VI blok filmów konkursowych
12.00 przerwa
12.15 VII blok filmów konkursowych
14.15 omówienia warsztatowe Jury
14.30 przerwa
14.45 pokaz specjalny:
„Hart an der Grenze” - reż. Ina Pillat
„Slowloop” - reż. Agnieszka Wilk
„Krzyżówka” - reż. Darek Gontarski
15.45 przerwa
16.00 recital tapera - Pawła Sikory
16.15 VIII blok filmów konkursowych
18.15 omówienia warsztatowe Jury
18.30 przerwa
18.45 pokaz specjalny: „Emilia” - reż. Piotr Matwiejczyk

6 listopada - niedziela

- 11.00** uroczyste zakończenie Festiwalu
•recital tapera - Pawła Sikory
•pokaz filmów zrealizowanych podczas Polsko-Niemieckich Warsztatów Filmowych „Oblicza jednego miasta”
•ogłoszenie wyników plebiscytu publiczności na najlepszy film festiwalu
•losowanie nagrody dla głosujących w konkursie publiczności
•odczytanie werdyktu Jury
•wręczenie nagrób
•pokaz nagrodzonych filmów

PROGRAMME

5th of November - Saturday

- 9. 30** Polish - German Film Workshop
“The faces of a city”
10. 00 competition - part VI
12. 00 interval
12. 15 competition - part VII
14. 15 discussion
14. 30 interval
14. 45 special shows:
„Hart an der Grenze” dir. Ina Pillat
„Slowloop” directed by Agnieszka Wolf
„Crossword puzzle” dir. Darek Gontarski
15. 45 interval
16. 00 music recital by Paweł Sikora
16. 15 competition - part VIII
18. 15 discussion
18. 30 interval
18. 45 special show: „Emilia” directed by Piotr Matwiejczyk

6 of November Sunday

- 11. 00** ZOOM Awards Ceremony:
•music recital by Paweł Sikora
•special show: the films realized during Polish - German Film Workshop “The faces of a city”
•the best film of the Festival - results of the public's plebiscite
•reading of a verdict of Jury
•handing of prizes
•Special show „ZOOM - ZBLIŻENIA 2005”: prize films

BLOK I

03.11.2005

PART I

„Zima w Karkonoszach”

reż. Marcin Gajewski, 3 min., 2005

Impresja dokumentalna o zimowych szaleństwach na śniegu w Karkonoszach.



„Winter in Karkonosze”

Dir. Marcin Gajewski, 3 min., 2005

A documentary about a frenzy of winter sports in Karkonosze

„Elixir młodości” dok.

Reż: Jan Wieczorek, 22 min., 2005

„Rikardo” Jelenia Góra

Dokument fabularyzowany w przystępny i zabawny sposób opowiadający o właściwościach leczniczych wielu roślin, ale też kurtuazyjnie odnoszący się do ceremonialu picia herbatek.



„The Elixir of Youth” doc.

Dir. Jan Wieczorek, 22 min., 2005

„Rikardo” Jelenia Góra

Feature documentary telling about therapeutic properties of many plants, and at the same time relating to the ceremonial of drinking teas.

„Saskłacz” fab.

reż. Marcin Hędrzak, 16 min., 2005

„Banghole Independent Pictures” Jelenia G.

Agenci tajnych służb pracują nad kolejną sprawą - tym razem mieszkańców terroryzuje tajemniczy człowiek z lasu.



„Saskłacz” feature

Dir. Marcin Hędrzak, 16 min. 2005

„Banghole Independent Pictures” Jelenia G.

Secret agents are working on a new case - a mysterious man from a forest keeps terrorising the inhabitants.

„Jeszcze Polska ...” fab.

reż. Marcin Wasilewski, Magda Leśniak, Anna Jagoda Pietrawska, 10 min., 2005

Obraz Polski po przystąpieniu do Unii Europejskiej. Czy coś się zmieniło? Wg autorów raczej nie, no może odrobinę.



„Jeszcze Polska ...” Feature.

Dir. Marcin Wasilewski, Magda Leśniak, Anna Jagoda Pietrawska, 10 min., 2005

A view of Poland after joining the European Union. Has anything changed? In the authors' opinion not, maybe just a little bit.

03.11.2005

„Poczytna księga”

reż. Ryszard Fiedorowicz; 9:46.
„Rikardo” Jelenia Góra 2005

Przykład zgubnego kontaktu z narkotykami, w tym przypadku grzybami halucynogennymi. Zwykła książka urasta dla głównego bohatera do rangi życiowej.



„A widely read book”

Dir. Ryszard Fiedorowicz; 9:46
„Rikardo” Jelenia Góra 2005

An example of a destructive contact with drugs, in this case hallucinogenic mushrooms. To the main character, an ordinary book takes on the proportions of something extremely important.

BLOK II

„Toxymoron” fab.

reż. Jakub Hussar; 12 min. 2005

Thriller katastroficzny opowiadający o niedalekiej przyszłości, świata pogrążonego w śmiertelnej chorobie.



PART II

„Toxymoron” fic.

Dir. Jakub Hussar; 12 min. 2005

Dark catastrophic thriller about very close future. The world is full of toxic contamination. Gangs rule.

„Postfactum” fab.

reż. Mateusz Droba; 6:11; 2004
Prod. M. Droba, P. Dunia, Rzeszów

Krótki etiuda oparta na bliskim kadrze. Wariacje na temat kina, drogi, przedmiotu. Bohater boi się odczytać otrzymaną karteczkę.



„Postfactum” fic.

Dir. Mateusz Droba; 6:11; 2004
Prod. M. Droba, P. Dunia, Rzeszów

A short study based on a close film frame, variations about the cinema of the subject movement. The main hero is afraid of reading a paper he has just received.

„21 adar II 5765r.” dok.

reż. Mateusz Droba; 16:00; 2005
Prod. M. Droba, P. Dunia, Rzeszów

Do podkarpackiego miasteczka corocznie pielgrzymują religijni Żydzi. Dokument ma formę eksperymentalną.



„21 adar II 5765r.” Doc.

Dir. Mateusz Droba; 16:00; 2005
Prod. M. Droba, P. Dunia, Rzeszów

Every year religious Jews make a pilgrimage to the town near the Carpathian mountains. The documentaries has an experimental form.

FILMY KONKURSOWE

FILMS IN COMPETITION

03.11.2005

„Violett” Impresjareż. Christina Röckl, Miriam Bauer
Leipzig - Greiz, 7:08

Film obrazuje sytuację człowieka-indywiduum, ginącego w świecie masowej kultury; ukazuje zagubienie, rozdarcie, zwątpienie jednostki, a także poczucie anonimowości prowadzące do totalnego osamotnienia.

**„Violett” impression**Dir. Christina Röckl, Miriam Bauer
Leipzig - Greiz, 7:08

The film presents a suspicious character living in the world of a mass culture; it shows an individual being on the horns of a dilemma, the pessimism as well as the feeling of anonymity leading to a total solitude.

„Amatorzy kina” fab

reż. Arkadiusz Borowski, Michał Wilkowski, 18:08, 2004.

„SuperheroS_GroupE”/AKF Jantar, Ostrołęka

Historia o pieniądzu i stanie w małym mieście. Kino, ostatni bastion kultury, zamiast nowej sali projekcyjnej ma bank i hipermarket.

**„Cinema Amateurs” fic.**

Dir. Arkadiusz Borowski, Michał Wilkowski, 18:08, 2004.

Small town huge problems. The inhabitants of Polish backwater and their attitude to making money and fame comes out into open in the building of the new bank and hipermarket instead of new cinema-room.

„Medium” eksp.

reż. Konrad Zdziarski, 4:00, 2005 A. Makomaska/NOA „Vegative”, Warszawa

Film przedstawia problem uzależnienia od telewizji, jednego z największych medium naszych czasów

**„Medium” exp.**

Dir. Konrad Zdziarski, 4:00, 2005 A. Makomaska/NOA „Vegative”, Warszawa

A film presents a problem of addiction to TV which is the biggest media of our contemporary world.

„Videodziewczyny”

reż. Adam Kijewski, 21 min., 2005 K.F. „Decima”, Gimnazjum nr 10, Gdańsk

Plaża. Aldona i Gertrudę dobija nuda. Rozmawiają o niczym i o filmach. Kłótnia wisi w powietrzu.

**„Video girls”**

Dir. Adam Kijewski, 21 min., 2005 K.F. „Decima”, Gimnazjum nr 10, Gdańsk

A beach. Aldona and Gertruda are bored. They are talking about nothing and about films. The quarrel is hanging overhead.

03.11.2005

„Harry” animacja
reż. Francois Volet, 4:00

Wesoła opowieść o palcu, który
zamarzył o wolności.



„Harry” animation
Dir. Francois Volet, 4:00

Plastic animation. Funny story
about the finger who wants to be
free.

„The Prague Romance” fab.
reż. Oskar Siebert, 17 min, 2002

„Video Aktiv” Regensburg
Romans o młodych ludziach a także
o Europie pozbawionej granic
socialnych, politycznych i religij-
nych. Podczas wyjazdu urlopowego
rodzice zapominają w Pradze
o swojej 17 letniej córce...



„The Prague Romance” fic.
dir. Oskar Siebert, 17 min, 2002
„Video Aktiv” Regensburg

A romance about young people and
an Europe without social, political
and religious prejudices. Being on a
holiday trip the parents forget their
18 year old daughter in Prague...

POKAZ SPECJALNY SPECIAL SHOW

„Stacja Mirsk” fab.

Reżyseria: Robert Wrzosek, 44 min.
obsada: Zuzanna Hadrys, Zuzanna
Helska, Tomasz Mycan, Andrzej
Wilk, Robert Wrzosek, Grzegorz
Nowak, Grzegorz Kwaśniewski,
Zbigniew Masternak

„Bywa, że w życiu trwają na stacji,
choć już skończył się czekania czas
(...)”

Film opowiada o pięciu osobach, które całkiem
przypadkowo spotykają się na prowincjonalnej stacji
kolejowej. Prawie wszystkich łączy jedno oczekiwanie
na pociąg i chęć wydostania się z miasteczka. Jednak w
rzeczywistości więcej ich dzieli, niż łączy. Dodatkowo,
nie potrafią oni nawiązać ze sobą kontaktu. Prawie każda
rozmowa między postaciami zostaje zerwana. Nawet
profesor nie potrafi rozmawiać ze studentem. Jedyne
udaną rozmowę, pomimo skrajnych poziomów
intelektualnych dialogujących osób, udaje się
przeprowadzić dresiarzowi ze studentem (ale i tak tylko
dzięki używce).



„Mirsk Station” fic.

directed by: Robert Wrzosek, 44 min
cast: Zuzanna Hadrys, Zuzanna
Helska, Tomasz Mycan, Andrzej
Wilk, Robert Wrzosek, Grzegorz
Nowak, Grzegorz Kwaśniewski,
Zbigniew Masternak

„It happens in life that you stay still
at the station, although the waiting
time is finished (...)”

Five people accidentally meet at a provincial railway
station. They are waiting for a train to come and share
the same desire: want to get out of the town. In reality,
there are more differences between them than
similarities. Additionally, they are unable to hold
conversations with each other. Almost every talk is
interrupted. Even a professor cannot talk with a student.
The only successful talk, despite extreme intellectual
levels of interlocutors, is held by a townsman and a student
being under the influence of a stimulant).

FILMY KONKURSOWE

FILMS IN COMPETITION

BLOK III

04.11.2005

PART III

„Bez słów” fab.
reż. Jakub Lorenc, 7 min.
Medienzentrum Clip / AKF „Awa”,
Poznań 2004-2005

Krótki etiuda o pewnej wspaniałej
oczywistości.



„Without words” fic.
Dir. Jakub Lorenc, 7 min.
Medienzentrum Clip / AKF „Awa”,
Poznań 2004-2005

A short study about certain great
evidence.

„Fobia” fab
reż. Henryk Lehnert, 3:50
AKF „Chemik”, Oświęcim

„Fobia” to film o człowieku, którego
prześiadauje dźwięk.



„A Phobia” fic.
Dir. Henryk Lehnert, 3:50,
AKF „Chemik”, Oświęcim 2005

A film about a man who is obsessed
by a sound.

„Pewnego pięknego dnia”
reż. Wiktor i Christian Furmanek
fab, 30 min.
„Goldesel Panoramica” Lipsk

Film opowiada o tym, jak w szklance
wody można wywołać burzę...



„One beautiful day” fic.
Dir. Wiktor i Christian Furmanek
30 min.
„Goldesel Panoramica” Leipzig

How to make „a storm in a teacup

„Chomiczówka” teledysk
reż. Paweł Popko, 3:20
Grupa Filmowa „Herbata”,
Wrocław, 2004

Klip do utworu „Chomiczówka”
Sidneya Polaka, historia dziecięcej
beztroski połączona z obecnymi
czasami.



„Chomiczówka” videoclip
Dir. Paweł Popko, 3:20
Grupa Filmowa „Herbata”,
Wrocław, 2004

A clip for Sidney Polak's „Chomi-
czówka”. The story of the children's
care-free connected with our
present days.

04.11.2005

„Slepa kolej” fab.
reż. Pjeer van Eck, 13 min. 2005



Rodzinne problemy młodego człowieka...

„Blind fate” fic.
Dir. Pjeer van Eck, 13 min. 2005

Family problems of a young person.

„Racjonalizator” dok.
reż. Paweł Popko, 5 min.
Grupa Filmowa „Herbata”, Wrocław
2004



Pan Andrzej wynalazł urządzenie,
którym oczyścił świat ze śmierdzącej
sprawy.

„Rationalizer” doc.
Dir. Paweł Popko, 5 min.
Grupa Filmowa „Herbata”, Wrocław
2004

Mr Andrzej has invented a device
which helps him clean up the world
from the fishy business

„Życie to film” dok.
reż. Jacek Adamczewski, 22 min.
„JaAd Film” Łódź, 2005



Łódzka piosenkarka Daniela
Zabłocka opowiada o swoim życiu
na emigracji i o tym, co zastaje
po powrocie do kraju.

„Life is a film” doc.
Dir. Jacek Adamczewski, 22 min.
„JaAd Film” Łódź 2005

Daniela Zabłocka, a singer from
Łódź, tells a story of her life in
emigration and about what she
finds after coming back to Poland.

„Postęp” Impresja
reż. Christian Grochau, 4:36,
Drezno

Tematem filmu jest uczucie strachu,
strachu nie posiadającego imienia.
Strach ten określają dopiero zdjęcia
rodzinne, urodzinowe, z okresu
młodości; zdjęcia ze szczęśliwych
czasów.



„Progress” impression
Dir. Christian Grochau, 4:36
Dresden

This film is about fear, fear that has
no name. That kind of fear is only
described by family photographs,
pictures that show good, happy
times.

FILMY KONKURSOWE

FILMS IN COMPETITION

04.11.2005

„Exit” wideoklip
reż. Krystof Kajane, 5 min.

Surrealistyczny, liryczny film o walce ze śmiercią. Interesujący obraz w formie teledysku.



„Exit” wideoklip
Dir. Krystof Kajane, 5min.

Surrealistic lyrics film about the fight with suicide. Interesting visual videoclip form

„Młodość” fab.
reż. Kamil Brade, Marcin Majkowski, 9 min, 2005

„Kombinat” Legnica
Film przedstawia młodość jako okres olbrzymich rozczarowań, ukazując je w uderzający, metafizyczny sposób - bez słów - zbędnych przy metaforycznych obrazach.



„The youth” feature
Dir. Kamil Brade, Marcin Majkowski, 9 min, 2005

„Kombinat” Legnica
A film presents the youth as a period of disappointments. It shows them in a metaphysical way without any words which are not needed in metaphorical pictures.

BLOK IV

„Procession” fab.
reż. Szymon Gdowicz, 13 min,
Wydawnia Obrazów Ruchomych,
Katowice 2005

Film jest opowieścią o symbolach, odnoszących się do miejsca, stroju i sytuacji. Głównym bohaterem jest twórca, który swoją rolę postrzega jako powołanie.



„Procession” feature
Dir. Szymon Gdowicz, 13 min,
Wydawnia Obrazów Ruchomych,
Katowice 2005

A film tells us a story about symbols referred to the place, outfit and situation. The main hero is a creator who perceives his role as a vocation.

„Gelegtes Handwerk” fab.
reż. Adrian Mißler, Andreas Urban
9 min, 2005

„Gleina Entertainment” Bautzen
Dom jednorodzinny, w którym zamieszkują razem dwaj mężczyźni, grozi zawaleniem. Mężczyźni postanawiają wynająć kilku robotników, którzy mieliby wyremontować dom.



„Gelegtes Handwerk” feature
dir. Adrian Mißler, Andreas Urban
9min, 2005

„Gleina Entertainment” Bautzen
Two men live together in a single family house which is nearly ready to collapse. They decide to engage some tradesmans to make the house again liveable.

04.11.2005

„Mijeni” fab.
reż. Olga Spatova, 12 min.
K.R.K. Praha, 2003

W życiu mężczyzny niespodziewanie pojawia się postać tajemniczej dziewczyny. Film odsłania fragmenty ich ulotnej, krótkiej znajomości. Baśniowa sceneria.

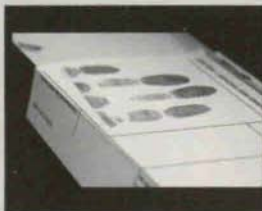


„Mijeni” fic.
Dir. Olga Spatova, 12 min.
K.R.K. Praha, 2003

In a man's life there suddenly appears a mysterious girl. The film reveals fragments of their short, fleeting acquaintance. Fairytale scenery.

„Skazany na czekanie” dok.
reż. Paweł Popko, 12 min, 2005
Grupa Filmowa „Herbata” Wrocław

Pan Marek czeka 6 lat na odsiedzenie swojego 1,5 rocznego wyroku z powodu braku wolnych miejsc w więzieniu.



„Skazany na czekanie” doc.
Dir. Paweł Popko, 12 min, 2005
Grupa Filmowa „Herbata” Wrocław

Mr Marek has been waiting for a place in the prison for six months in order to serve a 1.5-year-sentence but there is no room for him.

„Nasze run the voo” anim.
reż. Artur Zawisza, 4 min, 2005
AKF „Laterna Magica” Legnica

Jeżeli już od średniowiecza prześladowe kogoś pech rodzinny w relacjach męsko-damskich, to jedyne wyjście wyjść mu na spotkanie.



„Our run the voo” anim.
Dir. Artur Zawisza, 4min, 2005
AKF „Laterna Magica” Legnica

If someone has been unlucky in love since the Middle Ages, the only solution is to meet love half way.

„100 000” fab.
reż. Andran Abramjan, 7min, 2004

Trzech przyjaciół świętuje: ich samochód przejechał 100 tys. Km.



„100 000” feature
Dir. Andran Abramjan, 7min, 2005

Three friends are celebrating: their car has travelled 100 000 km

FILMY KONKURSOWE

FILMS IN COMPETITION

04.11.2005

„Poczekalnia” fab.

reż. Marzena Więcek, 17:50, 2003
Akad. Twórczych Poszukiwań,
Zielona Góra

Ojciec alkoholik terroryzuje swoją rodzinę. Jego żona w milczeniu znosi kolejne upokorzenia. Ich dwie córki starają się zmienić coś w swoim życiu...



„A Waiting room” fic.

dir. Marzena Więcek, 17:50, 2003
Akad. Twórczych Poszukiwań,
Zielona Góra

Father, who is an alcoholic, terrorizes his family. His wife can't bear humiliations. Their two daughters try to change something in their lives.

„Wpeliżyśmy” dok.

reż. Maciej Karkoszka, Bartosz Poręba, 5:30, 2005

Życie w Polsce rok po przystąpieniu do Unii Europejskiej. Czy ludzie widzą jakiegóż zmiany?



„We Crowled” dok.

dir. Maciej Karkoszka, Bartosz Poręba 2005

Life in Poland one year after accessing to the European Union. We asked some people if they see any changes.

„O obrocie ciał...” fab.

reż. Agnieszka Grodzka, 20min,
Centrum Łowicka, Warszawa 2005

Autorka filmu postanowiła zająć się zagadnieniem ciała, które coraz częściej traktowane jest jak towar.



„About bodies' circle” fic.

dir. Agnieszka Grodzka, 20min,
Centrum Łowicka, Warszawa 2005

The director decides to presents a problem of the body which is treated as an article of trade.

„Marzenie o rycerzu” anim.

reż. Marietta Wojtczak, 1:45, 2005
AKF „Laterna Magica” Legnica

Szarości dnia, codziennego rytuału przeglądu załotników nie potrafi ubarwić księżniczce nawet marzenie o rycerzu na białym koniu, ale do czasu



„The dream of a knight” anim.

dir. Marietta Wojtczak, 1:45, 2005
AKF „Laterna Magica” Legnica

Even dreaming of a knight on a white horse cannot make the princess' days brighter. Until...

POKAZ SPECJALNY | SPECIAL SHOW

„Homo father” fab., 60min.

sc., reż. Piotr Matwiejczyk
Mullon Pictures 2005

Gabriel i Robert żyją ze sobą od trzech lat. Robert ukrywa przed światem swój związek. Gabriel przeciwnie – chciałby, aby ludzie dowiedzieli się, jak bardzo się kochają. Pewnego dnia w ich domu pojawia się Natalia.



„Homo father” fic., 60min

sc., dir. Piotr Matwiejczyk
Mullon Pictures 2005

Gabriel and Robert have lived together for three years. While Robert hides his relationship from people, Gabriel would like everyone to find out how much they love each other. One day Natalia appears in their house.

BLOK V

„Inna bajka” dok.

reż. Marzena Więcek, 25min, 2005
Akad. Twórczych Poszukiwań,
Zielona Góra

Ciepła opowieść o dwojgu starszych, dla których celem życia stało się chodzenie do kina. Film o miłości, pasji. Oddaniu drugiemu człowiekowi.



PART V

„Another fairy tale” doc.

Dir. Marzena Więcek, 25min, 2005
Akad. Twórczych Poszukiwań,
Zielona Góra

A warm story about two elderly people for whom the purpose of the life is going to the cinema. The film about love, passion, devotion to another man.

„Emisja” dok.

reż. Kamil Brade, Marcin Majkowski, 4min, 2005

Dokument fabularyzowany. Film opowiada o tym co widzisz jak zamkniesz oczy.



„Emission” doc.

Dir. Kamil Brade, Marcin Majkowski, 4min, 2005

A film gives an answer for the question what will you see if you close your eyes.

„Brat czeka na końcu drogi” fab.

reż. Waldemar Grzesik, 20min
„Cut Multimedia”, Toruń 2005
Akcja filmu toczy się w Polsce w późnych latach 50-tych, na dworcu PKP w małym miasteczku. Główny bohater nie znajduje sobie miejsca i zrozumienia w ówczesnym społeczeństwie



„Brother is waiting at the end of the road” fic., 20min,

Dir. Waldemar Grzesik 2005
„Cut Multimedia”, Toruń

The plot takes place in Poland in the late 50s at the railway station in the small town. The main hero cannot find a place for himself and understanding in our contemporary society.

FILMY KONKURSOWE

FILMS IN COMPETITION

04.11.2005

„Who is it” fab.
reż. Jan Chramosta, 6:30, 2005

„Każda potwora znajdzie swego amatora”



„Who is it” fic.
Dir. Jan Chramosta, 6:30, 2005

Every Jack must have his Jill

„Akwarium” fab.
reż. Iga Młynarczyk, 14min., 2005
Grupa Kreatywna „Prokreator”,
Kraków

Kilka chwil z życia młodego mężczyzny. Akcja filmu rozgrywa się w przysłowiowych „czterech ścianach”. Kapię, kawa, książka... Zwyczajny dzień, jak co dzień. Czyżby...?



„Aquarium” fic.
Dir. Iga Młynarczyk, 14min., 2005
Grupa Kreatywna „Prokreator”,
Kraków

Some moment of the young man's life. The scene is laid in four walls. Slippers, coffee, a book. Another ordinary day, as usual. Is that so...?

„Oto jest pytanie” eksperyment
reż. Krzysztof Głuszak, 0:50

O jednym dymku z papierosa.



„That's the question” exp.
Dir. Krzysztof Głuszak, 0:50

About one puff of the cigarette.

„Biyik” fab.
reż. Lale Nalbantoglu, 16min.
BDFA e.V. Düsseldorf

W szczęśliwym życiu Kadira Mutlusa następuje radykalny zwrot, kiedy pewnego ranka odkrywa, że nie ma brody.



„Biyik” feature
reż. Lale Nalbantoglu, 16min.
BDFA e.V. Düsseldorf

In the happy life of Kadir Mutlus there is a radical turn. One morning he discovers that he hasn't got a beard.

04.11.2005

„Ucieczka” impresja
reż. Katarzyna Lachowicz, 2:30, 2005
„Filmowa Dorożkarnia” Warszawa

Filmowa impresja: dziewczyna, która próbuje uciec - od czego, kogo, a może wspomnień??? Film zrealizowany metodą non camera.



„Escape” impression
Dir. Katarzyna Lachowicz, 2:30, 2005
„Filmowa Dorożkarnia” Warszawa

A film impression: a girl is trying to escape - From who? From what? Escape from memories? Film produced by means of a „non camera” method.

„Ściany są drzwiami” dok.
reż. Voytek Szczytko, 19:50, 2005
„Espresso Pictures”, New York
Prawdziwa historia dwojga Polaków, którzy w poszukiwaniu lepszego życia wyjeżdżają do Stanów Zjednoczonych i w trakcie swojej wędrówki odkrywają co powoduje, że człowiek jest w stanie zrealizować swoje marzenia...



„The Walls Are the Door”
Dir. Voytek Szczytko, doc.19:50, 2005
„Espresso Pictures”, New York
A true story about two Poles who leave for the USA in order to find better life. While travelling they realize that a man's dreams can come true. It's the most important conclusion for everyone.

POKAZ SPECJALNY SPECIAL SHOW

Ballada o zabójcach

Fabula, 68min.

autor: Adam Drabik, scenariusz

i reżyseria: Waldemar Krzystek, zdjęcia: Tomasz Dobrowolski, scenografia i kostiumy: Maria Duffek, muzyka: Zbigniew Karnecki, obsada: Marian Opania, Zbigniew Zamachowski, Rafał Mohr, Dariusz Toczek, Magdalena Zając, Henryk Niebudek, Halina Rasiakówna, Zbigniew Lesień oraz Marina Łuczenko Debiut dramatyczny Adama Drabika. Autor w swo-bodny sposób czerpie z trendów i mód współczesnego kina i literatury, tworząc historię kryminalną z zaskakującymi zwrotami akcji. Potencjalna ofiara wielokrotnie napotyka wynajętych zabójców i pomaga im w tarapatkach. Reżyser świadomie nawiązuje do konwencji „kina drogi”, zaprawiając swą opowieść sentymentalną nutą naiwnej ballady i ciepłej ironii. Dwa samochody na pustej drodze, jeden unieruchomiony na dobre. Uczynny mechanik pomaga usunąć usterkę, uprzedzając młodego kierowcę, że dalsze użytkowanie takiego rzecha może się skończyć tragicznie. Wyposaża nieznajomego w olej silnikowy i dobre rady na drogę.



„A ballad about killers”
feature, 68 min.

author: Adam Drabik, script, directed by: Waldemar Krzystek, pictures: Tomasz Dobrowolski, decoration and costumes: Maria Duffek, music: Zbigniew Karnecki cast: Marian Opania, Zbigniew Zamachowski, Rafał Mohr, Dariusz Toczek, Magdalena Zając, Henryk Niebudek, Halina

Rasiakówna, Zbigniew Lesień, Marina Łuczenko.

Adam Drabik's drama debut. The Author derives from trends and fashions of contemporary cinema and literature in a free way and creates a criminal story with surprising turns of action. A potential victim repeatedly encounters killers and helps them get out of trouble. The director consciously refers to the „road cinema” convention adding to the story some sentimental note of a naive ballad as well as warm irony. Two cars in an empty road, one of which immobilised for good. A kind mechanic helps to remove the fault and warns the driver that using such a jalopy might end up tragically. He equips him with motor oil and some advice.

FILMY KONKURSOWE

FILMS IN COMPETITION

BLOK VI

05.11.2005

PART VI

„Tak było” dok.

Reż. Damian Noga, Marcin Moroi,
Rafał Moroi, Henryk Latusek
6min., 2005AKF „Nurt”, Łaziska Górne
Radosna ballada o starości i umiejętności cieszenia się życiem, w każdym jego okresie. Bohaterka filmu opowiada epizody ze swego życia.

„So that was” doc.

dir. Damian Noga, Marcin Moroi,
Rafał Moroi, Henryk Latusek
6min., 2005AKF „Nurt”, Łaziska Górne
A cheerful ballad about old age and the ability to be pleased with life in every period of it. The protagonist tells episodes from her own life.

„Motyle” dok.

reż. Marek Kosowiec, 20min. 2005
Prod. Marek Kosowiec, Tuczno
Film przedstawia dwóch bohaterów pozostających bez pracy i jakichkolwiek optymistycznych perspektyw na dalsze życie. Mimo trudności radzą sobie w dzisiejszej rzeczywistości.

„Butterflies” doc.

Dir. Marek Kosowiec, 20min. 2005
Prod. Marek Kosowiec, Tuczno

The film shows two unemployed characters without any optimistic prospects for the future. Despite difficulties they are able to cope with contemporary reality.

„Rasa” animacja

reż. Ireneusz Bukowski, 3min.
Prod. I. Bukowski, Płock 2005

Kiedy rasa powstaje....



„Race” animation

Dir. Ireneusz Bukowski, 3min.
Prod. I. Bukowski, Płock, 2005

When the race is rising against....

„Inny Świat” dok.

reż. Wojciech Wikarek, 16min.
Zesp. Realiz. Video KWK „Piast”
Bieruń 2005

Wstrząsające wspomnienia więźnia obozu koncentracyjnego w Oświęcimiu.



„Another world” doc.

Dir. Wojciech Wikarek, 16min.
Video KWK „Piast” Bieruń 2005

Shocking memories of an Oświęcim concentration camp prisoner.

05.11.2005

„Etos” anim.
real. Andrzej Szopiński Wisła,
Arkadiusz Kozubek, 1min.

NKF „Groteska”, Kędzierzyn -
Kozle, 2005



„Etos” anim.
real. Andrzej Szopiński Wisła,
Arkadiusz Kozubek, 1min.

NKF „Groteska”, Kędzierzyn -
Kozle, 2005

„Taki los” dok.
reż. Marek Kosowiec, 15:00, 2000
Prod. Marek Kosowiec Tuczno

Film przedstawia bohatera prowa-
dzącego małe gospodarstwo
rolne. Żyje z dziadkami, którzy mu
pomagają w gospodarstwie. Zdaje
sobie sprawę jaki jest jego
doczesny los życiowy. Ma nadzieję,
że jego los ulegnie poprawie.



„The lot” doc.
Dir. Marek Kosowiec, 15:00, 2000
Prod. Marek Kosowiec Tuczno

The film shows a protagonist who
runs a small farm. He lives with his
grandparents who help him on the
farm. He realises what his earthly
life looks like and still hopes that it
will change.

„List szatana” eksperyment
reż. Jacek Katos Katarzyński, 3:04
„Cut Off” Zielona Góra 2005

Autokreacja samotności to
najbardziej leniwa metoda
samobójstwa. Czasem jednak
alienację przerywają czynniki
niezależne.



„A Devil's Letter” experiment
dir. Jacek Katos Katarzyński, 3:04
„Cut Off” Zielona Góra, 2005

Self-creating loneliness is the
laziest method of suicide.
Sometimes, however, alienation is
interrupted by independent factors.

„Życzenie” impresja
reż. Monika Laskowska, 4min. 2005
„Filmowa Dorożkarnia” Warszawa

Co stać się może, gdy ze słoika
wyskoczy Dżemowa Wróżka?



„The wish” impression
Dir. Monika Laskowska, 4min. 2005
„Filmowa Dorożkarnia” Warszawa

What might happen if Jam Fairy
jumps out of the jar?

FILMY KONKURSOWE

FILMS IN COMPETITION

05.11.2005

„Ożywienie” eksperyment
reż. Paweł Szeibel, 6min, 2005
P. Szeibel „Grupa Aktywni”, Ruda
Śląska
Film połączony z animacją po-
kładkową. Film opowiada historię
pianisty, który za pomocą dźwięków
budzi fabrykę ze snu.



„Bringing back to life” exp.
Dir. Paweł Szeibel, 6min, 2005,
P. Szeibel „Grupa Aktywni”, Ruda
Śląska
A film tied up with the animation. It
tells the story about the pianist who
wakes the factory up with the help of
sounds.

„M”
20min.

Film w stylu Švankmajera, o dzie-
wczynce, która dorasta w zamkniętym
świecie swego pokoju i marzy, żeby
się znaleźć się wśród ludzi.



„M”
20min.

Movie in pixelation Švankmajer's
style about the girl who grow in the
close world of her room and her
dream is get out of there to a street
between people.

„Umierające miasto” dok.
reż. Petr Baran, 12min.
ČSFAV, Brno

Wałbrzych: przeszłość terazniej-
szość przyszłość.



„This town is dying” doc
Dir. Petr Baran, 12min.
ČSFAV, Brno

Wałbrzych: past present - future.

BLOK VII

„OPSR II” teledysk/anim.
reż. Jacek Zabawa, 9:40

Film przedstawia grupę ludzi,
których pasją jest skateboarding.



PART VII

„OPSR II” videoclip/anim.
Dir. Jacek Zabawa, 9:40

The movies is mixed with
sophisticated animations, showing
people whose passion is skate-
boarding.

05.11.2005

„Druga Strona Cienia” fab

reż. Marek Cichy, 10-23, 2004

„ExNihil”, Warszawa

Za skrajem świata, na granicy cienia rozbrzmiewa delikatny dźwięk pozytywki. Ciężkie, rzeźbione pudełko leży w ciemnościach prawie zapomniane przez dzieci. Prawie, lecz nie do końca...



“Another Side of the Shadow”

dir. Marek Cichy, fic., 10-23, 2004

„ExNihil”, Warszawa

A gentle sound of the musical box is heard beyond the edge of the world, on the border line of the shadow. A heavy carved box is lying in the dark. It's almost forgotten by the children, almost but not to the end...

„Marco P. i złodzieje rowerów”

reż. Bodo Kox, fab., 33min., 2005

Prod. B.Kox, R. Poznański, Wrocław

Marco jest fanem kolarstwa. Pewnego dnia jego ukochany rower zostaje ukradziony. Zdesperowany Marco POSTANAWIA odnaleźć jednoślad i sprawców...



“Marco P. and bikes thieves”

dir. Bodo Kox, fic., 33min., 2005

Prod. B.Kox, R. Poznański, Wrocław

Marco is a fun of cycling. One day his beloved bike was stolen. Desperated Marco DECIDES to find his bike and the thieves...

„God is Polish” dok.

reż. Konrad Korabiewski, 4:49

Prod. Konrad Korabiewski Copenhaga 2002 2003

Dokument audiowizualny 10-tej (ostatniej) pielgrzymki papieskiej do Polski. Rejestracja zachowania Polaków, z samego środka wydarzeń, w sytuacji, do której większość z nich nie ma dystansu.



„God is Polish” doc

reż. Konrad Korabiewski, 4:49

Prod. Konrad Korabiewski Copenhaga 2002-2003

An audio-visual documentary on the ninth (last) Pope's pilgrimage to Poland. The Poles' behaviour in a situation to which most of them cannot keep their distance.

„Rycerz” anim.

reż. Klaudyna Bajkowska, 1min

AKF „Laterna Magica” Legnica 2005

O kobietę trzeba walczyć, kiedyś walczyło się na miecze.



“The Knight” anim.

reż. Klaudyna Bajkowska, 1min

AKF „Laterna Magica” Legnica 2005

A woman should be fought for; men used to fight with swords.

FILMY KONKURSOWE

FILMS IN COMPETITION

05.11.2005

„Apel” impresja
reż. Grzegorz Gawron, 5:30, 2004
AKF „Chernik”, Oświęcim

Hołd oddany dzieciom zamordowanym w Biełżanie.



„An Appeal” impresion
Dir. Grzegorz Gawron, 5:30, 2004
AKF „Chernik”, Oświęcim

Homage to children murdered in Biełżan.

„Tísňová linka”
3min

Krótki film o młodej dziewczynie, która w miejskim parku wzywa na pomoc, czeską Policję.



„Tísňová linka”
3min

Short film about young girl in the city park, who try to call help of czech police.

„Stadium” fab
reż. Marek Cichy, 8:44
„ExNihil”, Warszawa 2005

Stadium możliwa do wyodrębnienia część jakiegoś procesu, faza rozwoju, stan przejściowy czegoś...



„A Stage” feature
Dir. Marek Cichy, 8:44
„ExNihil”, Warszawa 2005

Stage a part of an activity or a period of development, a temporary state of something...

„Rozpoznanie” fab.
reż. Monika Laskowska, 4:40, 2005
„Filmowa Dorozkarnia” Warszawa

Z życia rodzeństwa, ona - niewidoma, on - zabiegany: przychodzi im zderzyć się z zupełnie nowym wyzwaniem.



„Diagnosis” fic.
Dir. Monika Laskowska, 4:40, 2005
„Filmowa Dorozkarnia” Warszawa

They are siblings, she is blind, he is busy. They have faced a completely different challenge.

05.11.2005

„Mokré sny”

5min.

Bardzo wesoły film o młodych 25 letnich dziewczynach pod prysznicem.



„Wet dreams”

5min.

Very funny film about influence of shower gel to the mind of 25 years old girl.

„Nasenne” fab.

10min.

reż. P. Matwiejczyk
Muflon Pictures”, Kryniczno.



„Sleeping pills” fic.

10:00

Dir. P. Matwiejczyk
„Muflon Pictures”, Kryniczno

„Urban Tantra Yogini” fab.

reż. Jürgen G.H. Hoppmann, 11min
„ArsAstrologica Filmproduction”
Görlitz 2002

Syn, ojciec i dziadek, z małej wioski przyjeżdżają z wizytą do wielkiego miasta Berlina. Dziadek, zafascynowany pewną kobietą, wdaje się w tajemnicze erotyczne igraszki.



„Urban Tantra Yogini” fic.

dir. Jürgen G.H. Hoppmann, 11min
„ArsAstrologica Filmproduction”
Görlitz 2002

Son, and grandfather from the countryside visit big city Berlin. Grandpa sees a fascinating Tantra Yoga woman and follows her.

POKAZ SPECJALNY SPECIAL SHOW

„Hart an der Grenze”

reż. Ina Piliat zusammen mit Workshopeteilnehmern, 35 min.
MUK e.V. Thomas Pitz, Mittelherwigsdorf

Rok 2004 rok rozszerzenia Unii Europejskiej o państwa wschodnie. Zapis wywiadów, osobistych rozmów i krótkich reportaży z Polski, Czech i Niemiec.



„It's hard on the border”

dir: Ina Piliat along with participants of the film workshop, 35 min
MUK e.V. Thomas Pitz, Mittelherwigsdorf

2004 the year of the accession of eight Central and Eastern European countries. Interviews, personal conversations and short reports from Poland, the Czech Republic and Germany.

FILMY KONKURSOWE

FILMS IN COMPETITION

05.11.2005

„Slowloop”

reż. Agnieszka Wilk, 3 min.

Animacja 2D na temat schematycznego trybu życia i jego konsekwencji – perfekcyjnie pustej eksplozji. Na przykładzie „Człowieka, który ma wszystko”.

**„Slowloop”**

dir: Agnieszka Wilk, 3 min.

2D animation about leading a conventional life and its consequences – a perfectly empty explosion. Based on „A man that has got everything”.

„Krzyżówka”

reż. Dariusz Gontarski, 14 min.

Spokojne życie na wsi. Dwóch mężczyzn rozwiązuje krzyżówkę, odkrywając swą osobowość.

**„Crossword”**

dir: Dariusz Gontarski, 14 min.

An outline of simple people living in a village. Two people are doing a crossword which helps uncover their personalities.

BLOK VIII**„Intelekt Kollapse” fab.**

reż. Krzysztof Włodarski, Jacek Katarzyński, 20min.,

„Kali Film” London

Impresja surrealistyczna obrazująca wizję człowieka jako samo-realizującego się projektu, problematyki determinizmu oraz granicy tego, co rzeczywiste.

**PART VIII****„Intelekt Kollapse” fic.**

reż. Krzysztof Włodarski, Jacek Katarzyński, 20min.,

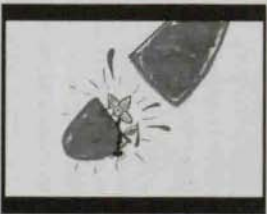
„Kali Film” London

A surreal impression illustrating man as a self-executive project, the problem of determinism as well as the border of what is real.

„Instynkt przetrwania” anim.

reż. Wiktor Bałut, 1min.

Przewrotna historyjka o życiu.

**„Instynct of survival” anim**

reż. Wiktor Bałut, 1min.

Pawky story about life.

05.11.2005

„Pociąg” impresja

reż. Piotr Matwiejczyk, 11min, 2004
„Muflon Pictures”, Kryniczno

Dwie pary wsiadają do pociągu. Kto poczuł do kogo pociąg?



„The train” impression

Dir. Piotr Matwiejczyk, 11min.
2004
„Muflon Pictures”, Kryniczno

Two couples get on a train. Who feels what?

„Paradoks” fab.

reż. Maciej Karkoszka, 6:50

Film o życiu, śmierci i poczuciu winy.



“Paradox” fic.

reż. Maciej Karkoszka, 6:50

Movie about life, death and feeling guilty.

„Twarze” impresja

reż. Vladimir Franče, 10min, 2001

Kim jesteśmy? Dokąd zmierzamy?
Czy mamy twarze?



“Faces” impression

reż. Vladimir Franče, 10min, 2001

Who are we? Where are we going to? Do we have faces?

„Sprinter 710” eksp.

reż. Tomasz Sutkowski, 13:47,
Studio „Słaby 8XL”, Gdynia, 2005

Film o faryzeuszach i uczonych w piśmie, którzy naśladują krążenie „sprinterów” na każde 710 lat. Druga z części biblijnego thrilleru.



„Sprinter 710” exp.

reż. Tomasz Sutkowski, 13:47
Studio „Słaby 8XL”, Gdynia, 2005

Pharisees imitate a “sprinter’s” run once in 710 years. The second part of a biblical thriller.

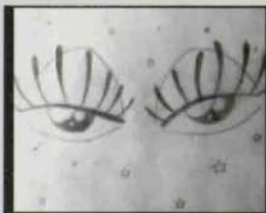
FILMY KONKURSOWE

FILMS IN COMPETITION

05.11.2005

„Ślepa miłość” anim.
reż. Magdalena Jasilkowska, 0:55
2005
AKF „Laterna Magica” Legnica

Zauroczenie kimś może tak oślepić,
że po przejrzaniu na oczy patrzymy
już nie tylko w te jedyne



„Blind love” anim.
reż. Magdalena Jasilkowska 0:55
2005
AKF „Laterna Magica” Legnica

Infatuation may blind people so that
when it finishes we do not only look
into the eyes of our beloved.

„Svatak” impresja
reż. Jan Chramosta, 8:00, 2005

Film pokaże nam, jak ciężki jest
życie ucznia, nauka, egzaminy i...



„Svatak” impression
reż. Jan Chramosta, 8:00, 2005

The film shows how hard a student's
life is; studying, tests and...

„Výtah” horror
reż. Jan Chramosta, 15, 2005
jugFILM, Fingerfilm and kronoss
artworks, Praga

Autor sugeruje, że film przeznaczo-
ny jest dla max. 3 osób, których
waga łączna nie przekracza 250 kg.



„The elevator” thriller
reż. Jan Chramosta, 15
jugFILM, Fingerfilm and kronoss
artworks, Praga 2005

Autor is suggesting that film for
max. 3 persons with together weight
250 kg

„My jesteśmy Zgorzelec/Görlitz
eine Momentaufnahme” dok
reż. Uwe Nadler, Felix Goptert.
23.00, 2005

Görlitz/Zgorzelec to największe
podzielone miasto na linii grani-
cznej między Odrą a Nysą, którego
mieszkańcy spotykają się z proble-
mami charakterystycznymi dla całej
Europy.



„My jesteśmy Zgorzelec/Görlitz
eine Momentaufnahme” doc.
23:00, 2005

reż. Uwe Nadler, Felix Goptert dok.
Görlitz and Zgorzelec is the
biggest divided town on the
bordering line between the Odra
and the Nysa rivers. The inhabitants
of the town have problems typical of
all Europe.

05.11.2005

POKAZ SPECJALNY | SPECIAL SHOW

Emilia

Sc., rez.: Piotr Matwiejczyk, 76 min.
obsada: Aleksandra Żab, Stanisław Rec, Zuzanna Małycha, Justyna Pawlicka, Wojciech Łagiewski, Dawid Antkowiak, Cezary Pazura, Arkadiusz Jakubik, Andrzej Grabowski



Emilia

sc, dir.: Piotr Matwiejczyk, 76 min.
cast: Aleksandra Żab, Stanisław Rec, Zuzanna Małycha, Justyna Pawlicka, Wojciech Łagiewski, Dawid Antkowiak, Cezary Pazura, Arkadiusz Jakubik, Andrzej Grabowski

Dziewczyna jak inne, ale trochę... inna. Chcąc pomagać ludziom wpłataje się w zabawne sytuacje, a jej działania przynoszą więcej złego niż dobrego. Emilia? Amelia?

A girl like any other, although a bit... different. She wants to help people, however as since she often becomes entangled in funny situations, no good comes of her actions. Emilia? Amelia?

FILMY KONKURSOWE

FILMS IN COMPETITION

TAPER

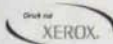
Paweł Sikora absolwent PWST we Wrocławiu, jeden z założycieli trupy teatralnej Klinika Lalek, przez kilka sezonów związany z Towarzystwem Wierszalin (współpraca w charakterze aktora, muzyka i kompozytora). Później pracował jako aktor i kompozytor w Jeleniogórskim Teatrze Animacji. Przez ostatnie lata ściśle współpracuje z Jeleniogórskim Teatrem Maski. Wraz z Krzysztofem Rogacewiczem stworzył 3 autorskie przedstawienia: "Chwila dla Willa", "Widzenie Pigmaliona" oraz "W starym Kinie? ... Czyli z pamiętnika dublera



Jest autorem muzyki do wielu przedstawień teatralnych w kraju: Jelenia Góra, Rabka, Rzeszów, Opole, Będzin, Pławna, Bielsko Biala, Katowice a także za granicą: Kangasala (Finlandia), Kosice, Norymberga, Berlin. 17. 09. 2000 na Siódmym Międzynarodowym Festiwalu Teatralnym w Suboticy - Jugosławia - otrzymał Nagrodę Za Najlepszą Oryginalną Muzykę (do przedstawienia pt. "Książę Pipo" w reżyserii Beaty Pejcz i ze scenografią Jadwigi Mydlarskiej-Kowal)

DRUKARNIA

DRUK OFFSETOWY • DRUK CYFROWY • SITODRUK



najszybszy

DRUK CYFROWY

najwyższej jakości

tel./fax 075/ 76 71 600, tel. 075/ 64 74 007
ul. W. Kubaś 2, 58-500 Jelenia Góra
e-mail: biuro@plakatowanie.com.pl



AKF "ZOOM" JELENIA GÓRA

AKF "ZOOM" działa od 1995. W tym czasie powstało ponad 30 filmów. Klub zrzeszony jest w Federacji Niezależnych Twórców Filmowych. Uczestnicy realizują filmy fabularne, dokumentalne, eksperymentalne i wszelkie inne produkcje wykorzystujące techniki wideo. Filmy zrealizowane w AKF "ZOOM" prezentowane są z sukcesami na wielu festiwalach i przeglądach w kraju i za granicą. Nagrody: III FAFW "ZOOM'99" Jelenia Góra - III miejsce za film "Piłka"; IV FAFW "ZOOM'2000" Jelenia Góra - I miejsce za film "Takie tango"; "DOZWOLONE DO 21" Warszawa 2003 - Wyróżnienie "nes"; V FAFW "ZOOM'2001" Jelenia Góra - Wyróżnienie "Z dala od rzeczywistości"; VI FAFW "ZOOM'2002" Jelenia Góra - II miejsce w kategorii filmu dok. "Życie po... życiu", 49 OKFA Konin 2003 - Nagroda za najlepszy film dokumentalny "Życie po... życiu".

Opiekunem Klubu jest Marek Oleksy
<http://zoom.karkonosze.com>

Film Club ZOOM has existed from 1995 within The Federation of Independent Filmmakers.

During these years members of the club have realised over 30 films: features, documentaries, experiments and others. The films have been presented and succeeded in many film festivals in Poland and abroad e.g. III "ZOOM 1999" Jelenia Góra - Third Prize for the film "The ball"; IV "ZOOM 2000" Jelenia Góra - First Prize for the film "That tango"; The 21st International Film Festival "UP TO 21" Warsaw - Special Prize for the film "nes"; V "ZOOM 2001" Jelenia Góra - Special Prize for the film "Away from reality"; VI "ZOOM 2002" Jelenia Góra - Second Prize for the film "Life after... life"; Film Festival in Konin - Prize for the Best Documentary for the film "Life after... life".

Instructor: Marek Oleksy

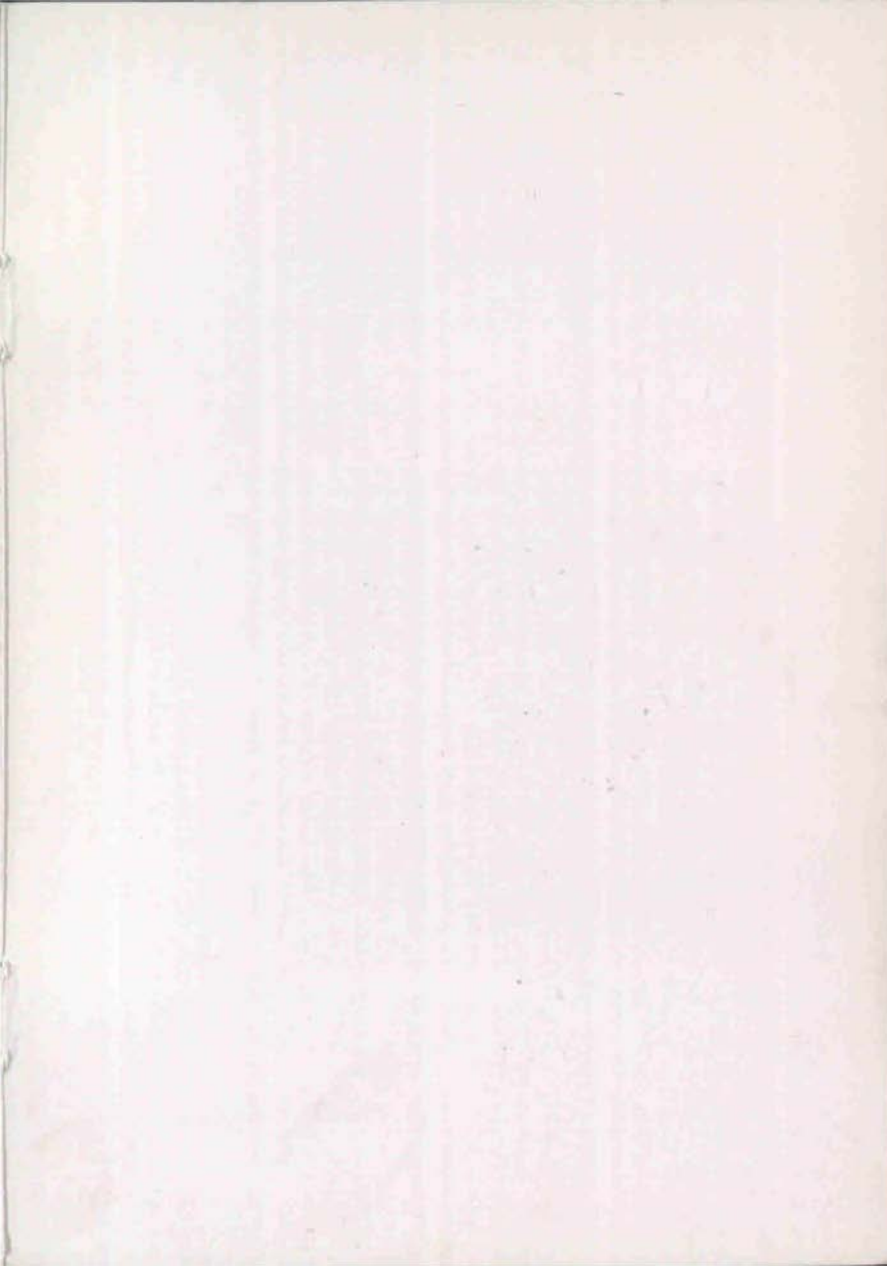
[Http://zoom.karkonosze.com](http://zoom.karkonosze.com)

PODZIĘKOWANIA THANKS

Andreas Lippitz
Andrzej Białas
Andrzej Buda
Christine Range
Daniel Antosik
Helena Jankowska
Ireneusz Wojczyszyn
Irmína Pilarska
Jan Honza Chramosta
Janina Lasecka
Jarosław Gromadzki
Jerzy Kurowski
Joanna Rożen-Wojciechowska
Jürgen G.H. Hoppmann
Krzysztof Błażejczyk
Krzysztof Machulski
Maciej Dominiak
Marek Cybulski
Marian Bojarski
Mariola Kowalczyk
Mariusz Młyńczak
Marta Siwek
Michał Kasztelan
Paweł Kolasa
Piotr Żukowski
Przemysław Imieliński
Robert Ryszka
Roman Golubiński
Tadeusz Simoniuk
Witold Kon

Podziękowania specjalne dla /Special thanks to
Rady Miasta Jelenia Góra,
Prezydenta Miasta Jelenia Góra Józefa Kusiaka
Zastępcy Prezydenta Miasta Jelenia Góra Bogusława Gałki

To nasi przyjaciele / There are our friends.
Serdecznie dziękujemy / Thank You very much
Bez Was to nie byłoby TO! / Without You it would be impossible!



organizatorzy:



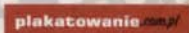
wsparcie finansowe:



Jelenia Góra



sponsorzy festiwalu:



partnerzy festiwalu:



patroni medialni:

